

To: Mr. / Ms. \_\_\_\_\_ さま様

# Suspect's Notes

## Record of Interviews

ひぎしゃ 被疑者ノート      とりしら きろく 取調べの記録

(From (date) \_\_\_\_\_ to (date) \_\_\_\_\_)  
( 年 月 日から 年 月 日まで)

Date:  
年月日

Attorney: \_\_\_\_\_  
弁護士

Please record the conditions of the interviews (interrogations) (we will refer to them as interviews throughout) you received in these Notes and return it to me later.

このノートに、あなたが受けた取調べの様子を記録して、後日、私に返してください。

### 警察・検察の方へ

このノートは、弁護人が、接見の際に見ながら取調べ状況の説明を受けるとともに、後日返却を受け、弁護活動に役立てることを予定して、被疑者に差し入れ、記録を要請するものです。その記録内容については、憲法に由来する秘密交通権の保障を受けます。

### To Police Officers and Prosecutors

This Note has been given to the suspect by the defense attorney with a request that the suspect keep a record of the interviews by investigators. The note will be reviewed while discussing the interviews with the suspect, and it is expected that it will be of assistance to defense activities after it is returned. The contents of this record are subject to the guarantee of the right of confidential communication (right to counsel) under the Constitution of Japan.

英語版

2012年12月版      Edition of December 2012  
Japan Federation of Bar Associations

JFBA 日本弁護士連合会



# Suspect's Notes

## - Table of Contents -

■ Flow of Custody and Criminal Procedures .....	2
■ Important Advice on Interview - Mental Preparation for Interview .....	4
Introduction .....	4
I. Future Procedures .....	4
II. Importance of Meeting with Defense Attorney .....	5
III. Mental Preparation for Interview .....	7
IV. Recommendation of Preparation of "Suspect's Notes"	
~ "Suspect's Notes" will help you .....	12
V. How to Write "Suspect's Notes" .....	12
VI. How to Use "Suspect's Notes" .....	13
VII. If You were Subject to Illegal or Inappropriate Interview .....	14
Conclusion - Your Mental Attitude is Important .....	15
■ Suspect's Notes (Please actually fill it in) .....	18 - 63

# Flow of Custody and Criminal Procedures

The flow of criminal procedures following arrest are explained below.  
Please fill in the blank columns in the table below with the details of any meetings.

You will be placed under custody for up to 72 hours after arrest. During this time, the prosecutor will decide whether to request the judge to continue your custody (Detention Request). If a Detention Request is made, the judge will decide whether to continue custody after hearing your claims (Detention Examination). If detention is not permitted, you will be released.

ARREST	<b>1st Day</b>	Date: ( )	<b>2nd Day</b>	Date: ( )	<b>3rd Day</b>	Date: ( )
	<input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )		<input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )		<input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )	

RELEASE → Detention generally continues for 10 days, but extension of detention (Detention Extension) of up to 10 days is permitted if the judge determines there is a compelling reason (you can be detained for a total of 20 days once detention is approved).

DETENTION	<b>1st Day</b>	Date: ( )	<b>2nd Day</b>	Date: ( )	<b>3rd Day</b>	Date: ( )
	<input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )		<input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )		<input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )	
	<b>4th day</b>	Date: ( )	<b>5th day</b>	Date: ( )	<b>6th day</b>	Date: ( )
	<input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )		<input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )		<input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )	
	<b>7th day</b>	Date: ( )	<b>8th day</b>	Date: ( )	<b>9th day</b>	Date: ( )
	<input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )		<input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )		<input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )	

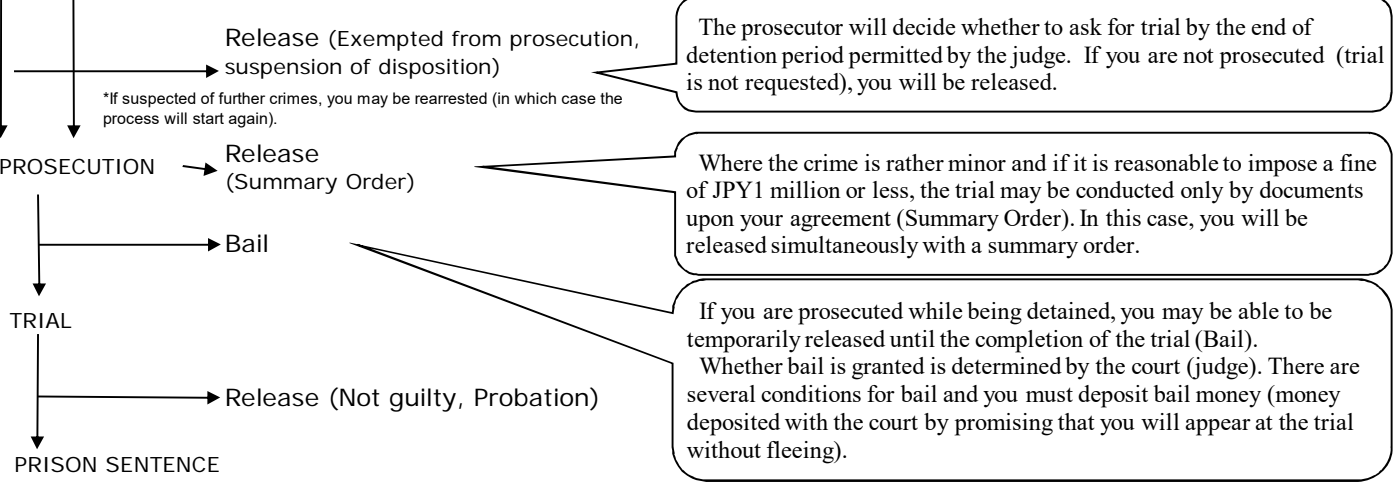
<p style="text-align: center;"><b>10th day</b> Date: ( )</p> <input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )	<p style="text-align: center;"><b>1st day</b> Date: ( )</p> <input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

DETENTION EXTENSION

<p style="text-align: center;"><b>2nd day</b> Date: ( )</p> <input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )	<p style="text-align: center;"><b>3rd day</b> Date: ( )</p> <input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )	<p style="text-align: center;"><b>4th day</b> Date: ( )</p> <input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;"><b>5th day</b> Date: ( )</p> <input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )	<p style="text-align: center;"><b>6th day</b> Date: ( )</p> <input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )	<p style="text-align: center;"><b>7th day</b> Date: ( )</p> <input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;"><b>8th day</b> Date: ( )</p> <input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )	<p style="text-align: center;"><b>9th day</b> Date: ( )</p> <input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )	<p style="text-align: center;"><b>10th day</b> Date: ( )</p> <input type="checkbox"/> No Interview <input type="checkbox"/> Interview ( ) <input type="checkbox"/> Meeting: Attorney ( ) : - : <input type="checkbox"/> Visitation: Visitor ( ) : - : <input type="checkbox"/> Sending-in: From ( ) Things sent in ( )
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



# Important Advice on Interview

- Mental Preparation for Interview -

## Introduction

You may have been arrested and are already being interviewed now, or you may not have been arrested and are being voluntarily interviewed. Regardless of whether you have been arrested or not, if you are being interviewed harshly, you might think “it will be easier if I just sign a written statement as I am being told by the interviewer,” even though you are not satisfied with the content of the written statement. While it may bring a brief sense of relief, if you sign an unsatisfactory written statement, it may come back to haunt you.

To avoid such regrets please make sure that you read the advice in this “Suspect’s Notes” before being interviewed.

## I. Future Procedures

The flow from your arrest to trial is as follows (please refer to “Flow of Custody and Criminal Procedures” (pp. 2 and 3)).

### 1. Arrest

If you are arrested by the police, a police officer will interview you and the case will be sent to the prosecutor’s office within 48 hours. The prosecutor will then conduct a simple interview within 24 hours and, if the prosecutor believes continued custody is necessary, the prosecutor will make a “detention request” to the judge. If the prosecutor determines that detention is unnecessary, you will be released.

### 2. Detention

If a “detention request” is made the judge will conduct a “detention examination” and decide whether you should be detained or not.

If detention is permitted, you may be detained for 10 days from the date of the

detention request. If the prosecutor does not believe that sufficient evidence has been obtained from the suspect, the prosecutor may request an additional 10 days of detention.

During the detention period, you will be “interviewed” by police officers and prosecutors.

If the judge does not permit detention, you will be released.

### **3. Prosecution / Non-prosecution**

If the investigation of your case is completed during the detention period, the prosecutor will decide whether to ask for a criminal trial (called, “prosecution”) or to not ask for a criminal trial (called, “non-prosecution”).

If you are prosecuted, you will be subject to a trial before a court.

#### **✦ Bail**

If you are prosecuted, detention is often continued, but if “bail” is permitted, you will be released until a judgment is made subject to complying with the bail conditions. Bail is a system where, if the judge does not believe that there is a risk that you will flee or destroy evidence, you may be released upon payment of a bail deposit.

## **II. Importance of Meeting with Defense Attorney**

### **1. Meeting with a defense attorney is important**

**~ call a defense attorney if you are in trouble ~**

While you are being interviewed, you may feel extremely uneasy and not know what to do. The interviewer may try and pressure you into signing your name or affixing your seal even though you think the content of the written statement is not correct. If this happens, consult with your defense attorney before signing your name or affixing your seal. If you were subject to an illegal or inappropriate interview, you might hesitate to consult with your defense attorney as you think the interviewer will harass you. However,

especially in these cases, the first thing you should do is to ask a defense attorney to meet with you and consult with the defense attorney (key points to pay attention to regarding interviews are listed in III through VII below, please read them carefully. If there is anything you do not understand, please feel free to ask questions to your defense attorney).

If you want to consult with a defense attorney, even if it is during an interview, ask the interviewer to contact your defense attorney, saying “I want to meet a defense attorney soon”. There is a government notice that requires the interviewer to immediately contact a defense attorney if a suspect says, “I want to meet a defense attorney.”

## **2. Right of Confidential Communication ~ You are not required to talk about the content of meetings with your defense attorney ~**

You will often be asked by an interviewer what you discussed with your defense attorney or what advice you received. However, even if you are asked by the interviewer, you do not have to answer anything about the contents of a meeting with your defense attorney.

Confidentiality of the content of the meeting between you and your defense attorney is protected by the right of confidential communication (right to counsel). Article 39, paragraph 1 of the Code of Criminal Procedure, guarantees the right of confidential communication.

## **3. You are not required to show “Suspect’s Notes”**

We ask that you use this “Suspect’s Notes” to keep a record of interviews, expecting the defense attorney will review this Notes while listening to your explanations regarding the interviews and that it will be of assistance in defense activities after it is returned. This is an important document for both the defense attorney and you.

If the interviewer asks you to show them the “Suspect’s Notes,” there is absolutely no need to show it to them, as the right of confidential communication between you and your defense attorney is guaranteed. You must not report the contents of the meeting (recorded in your Notes) to the investigation agency after the meeting. If the interviewer attempts to look at the Notes even though you have refused to show it to them, please consult with your defense attorney.



## III. Mental Preparation for Interview

### **1. Please read this “Mental Preparation” carefully**

While in custody you will be interviewed.

It is very important to know how to respond to an “interview.” So please read this “Mental Preparation” section carefully.

### **2. You may remain silent ~ Right to Remain Silent ~**

Article 38, paragraph 1 of the Constitution of Japan, guarantees the right to remain silent by providing that, “No person shall be compelled to testify against himself”. Article 198, paragraph 2 of the Code of Criminal Procedure provides that, “At the interview, the suspect shall be notified beforehand that the person shall not be required to make statements against their will.” Therefore, you can remain silent during the interview and answer only the questions you want to answer and refuse to answer the questions you do not want to answer.

The origin of the right to remain silent is the realization that power could force innocent people to make false confessions. The right to remain silent is recognized as a matter of course in modern states.

The authorities cannot treat you unfavorably for refusing to answer, so please do not worry.

### **3. Make sure you understand what is going on**

Your interview will be conducted with the aid of an interpreter. If you do not understand what the interpreter is saying, ask the interpreter what he/she means until you fully understand. Be careful not to admit anything if you do not completely understand what you are admitting. If you think that the interpreter does not understand what you are saying, carefully explain to the interpreter until he/she understands. If you still do not understand or the interpreter has not understood your explanation, do not say anything.

### **4. Do not allow the interviewer to make up statements**

What you say in the presence of a police officer and a prosecutor is called a

“statement.” The police officer and prosecutor will prepare document called a “written statement.”

However, the content of the written statement will not be an exact record of what you said. Rather, the description contains a summary written by the interviewer. As what you said and the interviewer’s thoughts will be mixed together, it will be difficult to distinguish what was actually talked about from the assertions of the interviewer. As a defense attorney is not allowed to witness an interview in Japan and not all interviews are electronically recorded, we cannot confirm what was actually said.

A “written statement” will be “evidence” in your case. Please remember that if the “written statement” is adopted by the court as “evidence”, the result of the trial will be dependent upon the “written statement”. Please understand that even if you tell the court “what is written in the written statement is actually wrong” during the trial, it is extremely difficult to get the court to believe you.

Be careful when the written statement is prepared by the interviewer.

**5. You are not required to respond if you are requested to sign your name or affix your seal ~ Right to Refuse to Sign or Seal ~**

You are not obliged to sign your name or affix your seal on a written statement.

Article 198, paragraph 5 of the Code of Criminal Procedure clearly provides, “the suspect may, when the suspect affirmed that the content of the written statement is correct, be asked to sign his/her name or affix his/her seal, except when the suspect refuses.” It is recognized that you have a right to refuse to sign your name or affix your seal. Even if your statement is correctly reflected in the written statement, you are not required to sign your name or affix your seal. Clearly if you feel, “I did not say such things,” you should not sign your name or affix your seal to a written statement.

If you cannot read Japanese, the interviewer will read the written statement and the interpreter will interpret it and you will be asked whether there is anything incorrect in the content of the written statement. However, if the interpreter has incorrectly interpreted the content, talked too fast or you are tired after repeated or extended interviews, you might make mistakes or miss words. If you do not understand the content of the written statement, or have any doubt about the interpretation, ask the interviewer to “please read (interpret) it again,” and thoroughly listen to the content of the written statement as

many times as you want. You have the right to refuse to sign your name or affix your seal to a written statement, if you do not understand the content of the written statement, you should refuse to sign your name or affix your seal on the written statement.

## **6. Please check the written statement repeatedly**

### **-You can check as many times as you want, carefully check the content of your written statement-**

If you sign your name or affix your seal on the written statement, it is considered to be an admission of the accuracy and content of the written statement. Therefore, you must check the content carefully when you sign your name or affix your seal on a written statement. If you sign your name or affix your seal when the content is not true, your assertion that the content are “not true” at trial will not be recognized, so please pay careful attention. A minor difference in nuance may lead to a significant difference at trial.

After the written statement has been prepared, the content will be confirmed. Under the provision of the Code of Criminal Procedure, it is permitted for the interviewer to read the written statement to you for the purpose of confirmation. However, if the interviewer reads it too fast or you are tired, you might unwittingly miss words or make mistakes. If you are considering signing your name or affixing your seal on the written statement, ask the interviewer to “please allow me to read the written statement as I want to read it by myself” and make sure you examine it yourself and read the content of the written statement.

If the interviewer refuses to permit you to read the statement, you should refuse to sign your name or affix your seal on the written statement, as you have the right to refuse to sign your name or affix your seal on the written statement.

## **7. To have a wrong written statement corrected**

### **~ The content of the written statement can be corrected (Right of motion for addition, removal or alteration) ~**

You have the right to request correction of the content of the written statement.

Article 198, paragraph 4 of the Code of Criminal Procedure, provides that, after preparation of the written statement by the interviewer “the written statement shall be inspected by the suspect or read to him/her for verification, and if he/she makes a motion

for any addition, removal or alteration, his/her remarks shall be entered in the written statement,” (right of motion for addition, removal or alteration).

If you read the written statement and want to change a part that is wrong, and there are no other unsatisfactory parts, ask for correction and have the entry in the written statement corrected (even in a case where you asked for correction, you are not required to sign your name or affix your seal).

If correction is made only to parts of the statement, the interviewers will think that you have agreed to the remaining parts. When you request correction, if you are still unsure about the statement, we recommend that you refuse to sign your name or affix your seal on the entire written statement and that you consult with your defense attorney.

If the interviewer refuses to correct the statement despite your requests, please do not hesitate to refuse to sign your name or affix your seal.

## **8. Matters of Note in case of Electronic Recording**

**(1)** If the interview is electronically recorded, please notify the defense attorney.

Your interview may be electronically recorded.

If the interview was electronically recorded (or you were told that it would be electronically recorded by the interviewer), please make sure to notify your defense attorney.

**(2) Response to Electronic Recording, etc.**

If interviews are electronically recorded, you still have the right to remain silent. It is up to you whether to make statements or not.

If you make statements, it is important to tell the facts (the framework) based on your own memory and recognition. If you made a false confession, explain why the false confession was made.

Even if the interviews are recorded, please consult thoroughly with your defense attorney on whether to make statements or exercise the right to remain silent, and, if you do speak in the interview, what you will say.

## **9. Other Q&A**

**Q1: What is the difference between “Prosecutor” and “Police Officer”?**

**A1:** Both the police officer and prosecutor will discuss the circumstances of the case with you and other people and collect evidence. However, unlike the police officer, the prosecutor has the authority to decide whether or not to prosecute you for the case in which you are suspected.

The police officer does not have the authority to prosecute you or to release you from custody. Even if a police officer says, "I will release you as soon as you tell me," the police officer cannot do this, so please do not accept such an offer. Also, even if a prosecutor says, "I will release you as soon as you tell me," there is no guarantee that you will be released, so do not accept such an offer.

**Q2: How long will the "Interview" continue?**

**A2:** It will be 23 days at the longest.

After your arrest, it will generally take a day or two, or three days at the longest until a decision is made by the judge about whether to detain you.

If a decision to detain you is made, it will be for 10 days and if the judge thinks it is still necessary at the end of the first 10 days, the judge may decide to extend the detention period for a further 10 days. Therefore, the longest period you will be detained for interview by the police and prosecutors is 23 days.

**Q3: What should I do if I do not remember the case?**

**A3:** State clearly, "I do not remember" for the matters you do not remember. If you do not clearly say this, the police officer and prosecutor may try and make you remember by saying, "It was like this, wasn't it?" or "Accomplice XX says it was like this." However, if you really do not remember, and it is true that you do not remember, do not let the police officer or prosecutor lead you into a statement. If you do not know the answer to something that you are asked, state clearly "I do not know". If the interviewer continues to challenge you, exercise the right to remain silent.

## IV. Recommendation of Preparation of “Suspect’s Notes” ~ “Suspect’s Notes” will help you

### **1. Inappropriate interviews become difficult**

If you keep a record of what happens in the interviews, it becomes harder for the interviewer to conduct an inappropriate interview.

### **2. “Suspect’s Notes” will be of help to Defense Attorney**

The “Suspect’s Notes” will make it easier for the defense attorney to understand what has happened in the closed room interviews, by reading the notes at the meeting with you, etc.

### **3. It will be of help for you to realize your rights**

It will be of help for you to understand your rights (the right to remain silent, the right to refuse to sign your name or affix your seal, the right of motion for addition, removal or alteration) and it will be easier for you to prepare for future interviews by reflecting on your previous answers.

### **4. “Suspect’s Notes” will be used as evidence in the trial**

Where the nature of the interview becomes an issue at trial, if what has happened is recorded in the “Suspect’s Notes,” it will be easier to make the details clear.

### **5. “Suspect’s Notes” will support you**

If you write a status of interview in the “Suspect’s Notes,” it will help to keep you composed in a difficult interview.

## V. How to Write “Suspect’s Notes”

### **1. You can purchase or borrow writing materials**

You can purchase or borrow writing materials (do not use a pencil. Use a ballpoint pen).

### **2. You do not have to consider the items specifically**

We have organized the “Suspect’s Notes” to include the information we would like recorded for the trial and/or defense activities. Please fill in the “Suspect’s Notes” like you would answer a questionnaire. If there is anything you do not understand, ask your defense attorney. You do not need to worry about what to write for each item. As there is no need to worry about completing each item, please simply write the circumstances of the daily interviews in the blank spaces.

### **3. Write the contents of your actual interview as they were**

Write the contents of your actual interview as they were in the “Suspect’s Notes.” Never exaggerate.

### **4. Write while your memory is clear**

Although you may be quite tired after an interview, please fill in the “Suspect’s Notes” as soon as possible after the interview, while your memory is clear. If you cannot write on the same day, try to write on the following day.

### **5. Write the correct date of “date of entry” on each page and sign your name**

The “Suspect’s Notes” is set out for you to write the notes for each day on a two page spread. Once you finish writing the notes for the day, write the actual “date of entry” (this is not always the same as the interview date) correctly in the space for the date outside of the table at the bottom right. Once you write the “date of entry,” do not add anything on the same page. This is to avoid suspicion that the content of Notes was changed later.

If you “remember something” later, please write a new page on the date of recollection with, for example, “I remembered that XX occurred in the interview on XXXX”.

## **VI. How to Use “Suspect’s Notes”**

### **1. Bring the Notes to the Meeting Room**

At the meeting with your defense attorney, please bring this “Suspect’s Notes” to the meeting room and explain what happened in the interview while showing the

“Suspect’s Notes” to the defense attorney.

## **2. Return the “Suspect’s Notes” later**

As the completed “Suspect’s Notes” will be used by the defense attorney for defense activities, please return it to the defense attorney later.

# VII. If You were Subject to Illegal or Inappropriate Interview

## **1. If you were subject to illegal or inappropriate interview**

If you were subject to an illegal or inappropriate interview, please call for a defense attorney immediately and inform the defense attorney. A defense attorney acts as your advocate to protect your rights. If you consult with a defense attorney, the defense attorney will act to protect your legal rights to the extent possible, by protesting to a police officer and prosecutor, etc.

A complaint filing system is explained below.

In “Suspect’s Notes,” please describe the details of your actual interview in detail as they occurred.

## **2. Filing Complaints to the Police**

“Rules concerning Supervision for Appropriate Interview of Suspects” have been enacted. These Rules provide that the following items [1] through [7] are “acts subject to supervision” due to the concern that they will lead to inappropriate interviews. Additionally, the Rules provide that, if the interview supervisor identifies any “acts subject to supervision,” the suspension of the interview or other actions, may be requested. If police personnel receive a complaints about an interview, the personnel must promptly notify the interview supervisor of the complaint and if there is reasonable cause to suspect that “acts subject to supervision” were committed, the Chief of the Police must assign an interview investigator and order the investigator to investigate whether the “acts subject to supervision” were committed or not.

[1] To make contact the suspect’s body except where contact is unavoidable

[2] To use physical force directly or indirectly (except for those set forth in item [1] above)

[3] To use words or actions that would make the suspect worried or troubled



[4] To make inappropriate demands that the suspect should hold a certain pose or take certain actions

[5] To provide a convenience or make an offer for or a promise to provide a convenience

[6] To commit words and deeds which significantly harm the dignity of a person

[7] Where prior approval of Superintendent General of the Metropolitan Police, Chief of Prefectural Police Headquarters, or Chief of Area Headquarters or Chief of the Police Station was not obtained in any of the following cases.

a) When conducting an interview of the suspect between 10:00 p.m. and 5:00 a.m. on the following day.

b) When conducting an interview of the suspect for over 8 hours in a day.

**You may file a complaint for actions other than those set out above. Please consult with your defense attorney.**

### **3. Complaints to Prosecutor**

The Supreme Public Prosecutors' Office published the notice, "On Apprehension of Complaints, etc., about Interviews and Responses thereto" with respect to interviews by prosecutors. The notice sets out how prosecutors should respond to the filing of complaints by the suspect and defense attorney with respect to the interviews of the suspect by a prosecutor.

## **Conclusion - Your Mental Attitude is Important**

We have explained your rights and the importance of being mentally prepared for an interview. You have the right to remain silent (III-2 above), the right to refuse to sign your name or affix your seal (III-4 above) and the right of motion for addition, removal or alteration (III-6 above).

However, even though you are aware of these rights, it is not easy to exercise them. It is not generally possible to remain silent throughout an entire interview. It is very difficult to continue to refuse to sign your name or affix your seal when the interviewer is demanding that you sign a written statement. If you ask the interviewer to correct the content of a written statement, they will probably make minor changes, but will not readily accept a request to change very important parts. If you do not listen to what the interviewer tells you, the

interviewer may say many things and put pressure on you. You may be forced to go through daily interviews that last for many hours, for up to 23 days. Even if you are defended by a defense attorney, the defense attorney is not permitted to witness an interview under the current system. In short, it is extremely difficult for you to exercise your rights by yourself.

Do not read this advice only once. Please read it again and again. One suspect used to attend interviews after reading the "Suspect's Notes", every morning, including what the suspect had wrote. At the end of each day even such a strong person was exhausted from trying to get the suspect's story recorded in the written statement.

If the entire interview process is video recorded (the situation is called "transparency of interviews"), these problematic interviews will decrease. If interviews are fully recorded, we can easily check the record later. However, the investigating agencies continue to refuse to carry out video recording of the entire interview process despite repeated requests by defense attorneys (partial video recording is completely different from "transparency of an interview"). Therefore, it is necessary for you to completely understand your rights and how difficult it may be to exercise them and to then overcome the interview by exercising those rights.

A defense attorney will of course support you but what is most important is your mental attitude.



# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  Yes

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes

録画はなされましたか なし  No  Yes

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes

((3)がある場合)具体的に書いてください  
 (If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes 分からないところがあった  Partially 分からなかった  No

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history  Motive

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Details of crime  Accomplices  Others

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.

あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

- 訂正に応じてくれない       申し入れていない       訂正に応じた  
 Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  あり

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes  あり

録画はなされましたか なし  No  Yes

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes

((3)が有りの場合)具体的に書いてください  
 (If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes 分からないところがあった  Partially 分からなかった  No

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history  動機  Motive

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Personal history  Motive

犯行状況  Details of crime  共犯関係  Accomplices  その他  Others

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.

あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

- 訂正に応じてくれない       申し入れていない       訂正に応じた  
 Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護士はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  Yes

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes

録画はなされましたか なし  No  Yes

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes

((3)がある場合)具体的に書いてください  
(If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes 分からないところがあった  Partially 分からなかった  No

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history 動機  Motive

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Details of crime  Accomplices  Others

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.



あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

訂正に応じてくれない      申し入れていない      訂正に応じた

- Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  あり

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes  あり

録画はなされましたか なし  No  Yes  あり

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes  あり

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes  あり

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes  あり

((3)が有りの場合)具体的に書いてください  
(If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes  Partially  No  分からなかった

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history  動機  Motive

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Details of crime  Accomplices  Others  共犯関係  その他

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.

あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

- 訂正に応じてくれない       申し入れていない       訂正に応じた  
 Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護士はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  あり

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes  あり

録画はなされましたか なし  No  Yes

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes

((3)が有りの場合)具体的に書いてください  
 (If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes  Partially  No

分らないところがあった

分からなかった

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history  Motive  動機

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Details of crime  Accomplices  Others

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.

あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

- 訂正に応じてくれない       申し入れていない       訂正に応じた  
 Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  Yes

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes

録画はなされましたか なし  No  Yes

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes

((3)がある場合)具体的に書いてください  
 (If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes 分からないところがあった  Partially 分からなかった  No

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history  Motive

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Details of crime  Accomplices  Others

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.

あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

- 訂正に応じてくれない       申し入れていない       訂正に応じた  
 Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  あり

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes  あり

録画はなされましたか なし  No  Yes

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes

((3)が有りの場合)具体的に書いてください  
 (If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes 分からないところがあった  Partially 分からなかった  No

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history  動機  Motive

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Details of crime  Accomplices  Others

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.



あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

- 訂正に応じてくれない       申し入れていない       訂正に応じた  
 Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護士はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  あり

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes  あり

録画はなされましたか なし  No  Yes  あり

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes  あり

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes  あり

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes  あり

((3)が有りの場合)具体的に書いてください  
 (If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes  Partially  No  分からなかった

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history  Motive  動機

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Details of crime  Accomplices  Others  共犯関係  その他

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.

あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

訂正に応じてくれない      申し入れていない      訂正に応じた

- Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  Yes

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes

録画はなされましたか なし  No  Yes

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes

((3)がある場合)具体的に書いてください  
(If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes 分からないところがあった  Partially 分からなかった  No

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history  Motive  Motive

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Personal history  Motive

犯行状況  Details of crime  Accomplices  Others

共犯関係  Accomplices  Others

その他  Others

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.

あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

訂正に応じてくれない      申し入れていない      訂正に応じた

- Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護士はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  あり

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes  あり

録画はなされましたか なし  No  Yes

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes

((3)が有りの場合)具体的に書いてください  
 (If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes 分からないところがあった  Partially 分からなかった  No

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history  動機  Motive

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Details of crime  Accomplices  Others

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.

あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

- 訂正に応じてくれない       申し入れていない       訂正に応じた  
 Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  Yes

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes

録画はなされましたか なし  No  Yes

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes

((3)がある場合)具体的に書いてください  
 (If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes 分からないところがあった  Partially 分からなかった  No

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history  Motive  動機

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Details of crime  Accomplices  Others

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.



あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

- 訂正に応じてくれない       申し入れていない       訂正に応じた  
 Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護士はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  あり

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes  あり

録画はなされましたか なし  No  Yes  あり

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes  あり

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes  あり

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes  あり

((3)が有りの場合)具体的に書いてください  
(If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes  Partially  No  分からなかった

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history  Motive  動機

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Personal history  Motive  動機

犯行状況  Details of crime  Accomplices  Others  その他

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.

あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

- 訂正に応じてくれない       申し入れていない       訂正に応じた  
 Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  Yes

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)

録画はなされましたか なし  No  Yes

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes

(3) Did you receive physical abuse or threats?

((3)がある場合)具体的に書いてください  
(If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes  Partially  No

分からなかった

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?

Personal history  Motive

Details of crime  Accomplices  Others

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.

あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

- 訂正に応じてくれない       申し入れていない       訂正に応じた  
 Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  Yes

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes

録画はなされましたか なし  No  Yes

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes

((3)がある場合)具体的に書いてください  
 (If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes 分からないところがあった  Partially 分からなかった  No

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history  Motive

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Details of crime  Accomplices  Others

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.

あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

- 訂正に応じてくれない       申し入れていない       訂正に応じた  
 Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  Yes

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes

録画はなされましたか なし  No  Yes

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes

((3)がある場合)具体的に書いてください  
 (If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes 分からないところがあった  Partially 分からなかった  No

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history  Motive

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Details of crime  Accomplices  Others

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.



あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

- 訂正に応じてくれない       申し入れていない       訂正に応じた  
 Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  あり

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes  あり

録画はなされましたか なし  No  Yes

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes

((3)が有りの場合)具体的に書いてください  
 (If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes  Partially  No

分からなかった

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history  Motive  動機

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Details of crime  Accomplices  Others

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.

あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

- 訂正に応じてくれない       申し入れていない       訂正に応じた  
 Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  あり

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes  あり

録画はなされましたか なし  No  Yes

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes

((3)が有りの場合)具体的に書いてください  
 (If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes 分からないところがあった  Partially 分からなかった  No

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history  動機  Motive

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Details of crime  Accomplices  Others

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.

あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

- 訂正に応じてくれない       申し入れていない       訂正に応じた  
 Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護士はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  
 (1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes

録画はなされましたか なし  No  Yes  
 (2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes  
 (3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes

((3)が有りの場合)具体的に書いてください  
 (If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください  
 (4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください  
 (5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes 分からないところがあった  Partially 分からなかった  No

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history 動機  Motive  
 (1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Personal history  Motive

犯行状況  Details of crime 共犯関係  Accomplices その他  Others  
 Details of crime  Accomplices  Others

具体的に書いてください  
 (2) Please provide details of the questions.

あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

訂正に応じてくれない      申し入れていない      訂正に応じた

- Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
 Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  あり

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes  あり

録画はなされましたか なし  No  Yes

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes

((3)が有りの場合)具体的に書いてください  
 (If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes 分からないところがあった  Partially 分からなかった  No

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history  Motive  動機

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Personal history  Motive  動機

犯行状況  Details of crime  Accomplices  Others  その他

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.



あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

- 訂正に応じてくれない       申し入れていない       訂正に応じた  
 Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  あり

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes  あり

録画はなされましたか なし  No  Yes  あり

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes  あり

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes  あり

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes  あり

((3)が有りの場合)具体的に書いてください  
(If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes  Partially  No  分からなかった

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history  Motive  動機

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Details of crime  Accomplices  Others  共犯関係  その他

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.

あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

訂正に応じてくれない      申し入れていない      訂正に応じた

- Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  Yes

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes

録画はなされましたか なし  No  Yes

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes

((3)が有りの場合)具体的に書いてください  
(If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes 分からないところがあった  Partially 分からなかった  No

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history  Motive  Motive

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Details of crime  Accomplices  Others

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.

あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

- 訂正に応じてくれない       申し入れていない       訂正に応じた  
 Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  Yes

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes

録画はなされましたか なし  No  Yes

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes

((3)が有りの場合)具体的に書いてください  
(If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes 分からないところがあった  Partially 分からなかった  No

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history 動機  Motive

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Details of crime 共犯関係  Accomplices その他  Others

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.

あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護士はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /

# SUSPECT'S NOTES

取調日(月/日/年)

1. Date of interview (Month/Date/Year): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
Time: From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - To \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
Location:  Police Station  Public Prosecutor's Office

取調官(警察官, 検察官)の氏名  
Name(s) of interviewer(s) (police officer(s) / prosecutor(s)):  
(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. Details of interview

黙秘権の告知はありましたか なし  No  Do not recall  Yes  あり

(1) Were you notified of the right to remain silent? (\*2)  No  Do not recall  Yes  あり

録画はなされましたか なし  No  Yes  あり

(2) Did the interviewer make visual recordings of the interview?  No  Yes  あり

暴行や脅迫はありましたか なし  No  Yes  あり

(3) Did you receive physical abuse or threats?  No  Yes  あり

((3)が有りの場合)具体的に書いてください  
(If yes under (3),) describe the details: \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Please record anything that the interviewer said to you that you recall.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Did the interviewer talk about your attorney? If so, what did he/she say?

通訳について

3. Interpreter

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
Did you understand what the interpreter said to you?

分かった  Yes  Partially  No  分からなかった

取調事項について

4. Contents of interview

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係  Personal history  Motive  動機

(1) What kind of things did the interviewer ask you about?  Details of crime  Accomplices  Others  共犯関係  その他

具体的に書いてください

(2) Please provide details of the questions.



あなたの対応について

5. Your response

あなたはどのような供述をしましたか

- (1) Nature of your response       黙秘       否認       一部否認       自白  
 Silence       Deny       Admit partially       Admit

具体的に書いてください

- (2) Please provide details.

供述調書について

6. Written statements

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) Did the interviewer prepare a document (written statement)?

- メモのみ       作成終了  
 Taking notes only      → Go to 7.       Document completed      → Go to (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし      あり

- (2) Was the written statement read orally to you?       No       Yes

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Did you find that contents of written statement correctly reflect your oral statement during the interview?

供述のとおりではない      分からない      供述のとおりだと思う

- No       I don't know       I think so

訂正の申入れをしましたか

- (4) Did you request any corrections of the written statement? (\*3)

- 訂正に応じてくれない       申し入れていない       訂正に応じた  
 Request denied       Not requested       Request accepted

調書への署名をしましたか?

拒否      応じた

- (5) Did you sign the written statement? (\*4)       No       Yes

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. What did you think of the interview? Any concerns?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

\*1 Your attorney will act for you. All communication with your attorney is strictly confidential.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

\*2 As your right to remain silent is secured, you may refuse to make a statement even if the interviewer presses you (cf. Article 38, para. 1 of the Constitution).

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

\*3 You are entitled to demand that the contents of your written statement be corrected (cf. Article 198, para. 4 of the Code of Criminal Procedure).

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

\*4 You are under no obligation to sign your written statement. You are entitled to refuse irrespective of whether or not the contents are correct or for whatever reason (cf. Article 198, para. 5 of the Code of Criminal Procedure).

作成日: 月/日/年

署名

Date prepared (Month/Date/Year):      Signature

/      /